



International Organization for Migration (IOM)
Міжнародна організація з міграції (МОМ)
“Міграція для загального блага”

IOM Mission in Ukraine/Представництво МОМ в Україні

01001 Kyiv, 8 Mykhailivska street/ 01001, м. Київ, вул. Михайлівська 8,
Tel./Тел. + (38044) 5685015 Fax/Факс +(38044) 5685016

Bank account/розрахунковий рахунок 2600801276059 in/у
Kyiv branch of OJSK "Ukreksimbank"/ філії ВАТ "Укрексімбанк" м Києва
MFO/МФО 380333

PO/УЗ No. Rev./Верс. No.

Reference SAP PO No /Рєєстр. № SAP УЗ

PO Date/ Дата УЗ:

Revision Date/Дата перегляду:

PURCHASE ORDER/УГОДА-ЗАМОВЛЕННЯ

Vendor's Details /Реквізити Постачальника	Ship/Deliver Purchased Goods/Services To/Місце постачання/перевезення придбаних товарів/послуг:

Delivery Schedule/Графік постачання

Send Invoice To/ Рахунок виставляється для:

Terms of Payment/Умови оплати

No	Description/Опис	Project Budget Line/Бюджетна стаття проекту (WBS)	Qty/ К-сть	Unit/ Од.	Unit Price/Ціна за одиницю	Total/ Разом
Sub-Total/Проміжна сума						
Taxes (if any)/Податки (якщо стягуються)						
Shipping/Доставка						
Insurance/Страховання						
Discount (if any)/Знижка (якщо надається)						
TOTAL/РАЗОМ						

Vendor's Acceptance/Згода Постачальника
This is to certify that I fully read the terms and conditions of this Purchase Order stipulated on the 2 - 7 pages of this document. Having fully read and understood the complete requirements of this Purchase Order, I hereby commit myself and my company to serve its requirements and fully comply with its terms and conditions. I also further certify that I am authorized by my company to accept this Purchase Order in its behalf./Цим я засвідчую, що я повністю ознайомився з умовами цієї угоди-замовлення, наведених на сторінках 2 - 7 цього документу. Повністю ознайомившись з усіма вимогами цієї угоди-замовлення та усвідомивши їх, я і моя компанія зобов'язуємось виконати ці вимоги із повним дотриманням цих умов. Я також засвідчую, що я уповноважений моєю компанією прийняти цю угоду-замовлення від її імені.

Sign Over Printed Name & Date/ Підпис, ПІБ, дата

Prepared by/Виконав: _____
Date/Дата _____
Approved by/Затверджено:

M. Profazi/M. Профазі
Chief of Mission
Голова Представництва
Date/Дата _____

PURCHASE ORDER/УГОДА-ЗАМОВЛЕННЯ NO. _____
STANDARD TERMS & CONDITIONS/ СТАНДАРТНІ ОБОВ'ЯЗКИ ТА УМОВИ

1. Agreement

This Purchase Order (PO) becomes the exclusive agreement between IOM and Supplier for the goods/services, subject to the Standard Terms and Conditions contained herein. Any of the following shall constitute Supplier's unqualified acceptance of this PO: (a) acknowledgement of this PO; (b) furnishing of any goods/services under this PO; or (c) acceptance of any payment. Additional or different terms and conditions proposed by Supplier shall be void and of no effect unless accepted in writing by IOM. Until so accepted, IOM reserves the right to return goods/to compensate services, at Supplier's expense. In the event of a conflict between the Supplier's terms of acceptance and the PO Terms and Conditions, the PO Terms and Conditions shall govern unless IOM agrees in writing to the Supplier's proposed terms.

2. PO Identification

The PO number must appear on all invoices, bills of lading, packing slips, cartons, and correspondence.

3. Delivery

Delivery must be completed within the delivery schedule stated on this PO. Otherwise, IOM reserves the right to (a) cancel this PO without liability and to charge Supplier with any loss incurred as a result of Supplier's failure to make the delivery within the delivery schedule specified; or (b) charge a penalty of [0.1%] of the total price for every day of breach of the delivery schedule by the Supplier.

4. Payment

Supplier shall invoice IOM upon delivery of the goods/services and payment shall be made within the stated period after receipt of the invoice. Payment shall be made to the Supplier as stated in the "Terms of Payment" of this PO.

5. Adjustments

IOM reserves the right to change at any time the quantity, packaging (for the goods), unit size, place and/or time of delivery. Supplier agrees to proceed with this PO in accordance with any such change(s) and to submit a claim request for an equitable adjustment in the PO price or delivery term caused by such change(s). IOM may deem any claim by Supplier for equitable adjustments under this clause waived unless asserted in writing within 10 days from receipt by Supplier of IOM's change(s). No change in, modification of, or revision to this PO shall be valid unless in writing and signed by an authorized representative of IOM.

1. Угода

Ця угода-замовлення (УЗ) стає виключною угодою між МОМ та Постачальником товарів/послуг, згідно із включеними стандартними умовами. Будь-що із наведеного далі вважається безумовною згодою Постачальника з цією УЗ: (а) визнання цієї УЗ; (б) постачання будь-яких товарів/послуг згідно з УЗ; або (с) прийняття будь-якого платежу. Додаткові або інші умови, запропоновані Постачальником, вважаються недійсними і не мають сили якщо вони не прийняті МОМ у письмовому вигляді. До такого прийняття МОМ залишає за собою право на повернення товарів/на компенсацію за послуги коштом Постачальника. У випадку конфлікту між умовами Постачальника та умовами та обов'язками УЗ, переважну силу матимуть умови та обов'язки УЗ, якщо МОМ не дає своєї письмової згоди на запропоновані Постачальником умови.

2. Визначення УЗ

Номер УЗ обов'язково вказується на всіх рахунках, накладних, вантажних документах, упаковці та у кореспонденції.

3. Постачання

Постачання повинно виконуватись згідно із графіком постачання, наведеним у цій УЗ. В іншому випадку, МОМ залишає за собою право (а) скасувати УЗ без відшкодувань та вимагати від Постачальника покрити збитки, викликані неспроможністю Постачальника виконати поставку згідно із встановленим графіком; або (б) встановити пеню обсягом [0.1%] від загальної ціни за кожний день відхилення Постачальника від графіку постачання.

4. Оплата

Постачальник виставляє МОМ рахунок по доставці товарів/послуг і оплата виконується в межах визначеного періоду після отримання рахунку. Оплата Постачальнику проводиться як вказано в "Умовах оплати" цієї УЗ.

5. Доповнення

МОМ залишає за собою право у будь-який час змінювати кількість, упаковку (для товарів), розмір одиниці, місце та/або час поставки. Постачальник погоджується виконувати УЗ згідно із будь-якими такими змінами та подає запит про відповідну корекцію ціни або умов постачання, викликаних такими змінами. МОМ може вважати будь-який запит Постачальника про відповідну корекцію згідно з цим пунктом відхиленням, якщо він не поданий Постачальником у письмовому вигляді протягом 10 днів після отримання Постачальником змін від МОМ. Зміна, корекція або перегляд УЗ є дійсними лише якщо вони виконані у письмовій формі та підписані уповноваженим представником МОМ.

6. Packaging (for the goods)

Supplier must provide proper and adequate packaging in accordance with best commercial practice, to ensure that the material being shipped to IOM will be free of damage. Packaging must be adequate to allow for rough handling during transit, exposure to extreme temperatures, salt and precipitation during transit and open storage, with consideration for the type of goods and transportation mode. IOM reserves the right to reject any shipment that is deemed not to have been packaged adequately.

7. Inspection and Acceptance

- a) IOM or its representative shall have the right to inspect and/or test the goods/services at no extra cost to IOM at the premises of the Supplier, at the point of delivery or at the final destination. The Supplier shall facilitate such inspections and provide required assistance.
- b) IOM shall have 30 calendar days after proper receipt of the goods/services purchased to inspect them and either accept or reject them as non-conforming with this PO. Based on an inspection of a valid sample, IOM may reject the entire delivery. IOM may also charge the cost of inspecting rejected goods/services to Supplier. All rejected goods/services will be returned to Supplier or compensated by Supplier, transportation charges collect, or held by IOM for disposition at Supplier's risk and expense. Supplier agrees that IOM's payment under this PO shall not be deemed acceptance of any goods/services delivered hereunder. IOM's right to reject the goods/services shall not be limited or waived by the goods/services having been previously inspected or tested by IOM prior to delivery.
- c) The Supplier agrees that any acceptance by IOM does not release the Supplier from any warranty or other obligations under this Contract.
- d) Title to the goods/services shall pass when they are delivered and accepted by IOM. Risk of loss, injury, or destruction of the goods/services shall be borne by Supplier until title passes to IOM.

8. Warranties

8.1 Supplier represents and warrants that:

- a) The goods/services are conforming to the specifications, drawings, samples, or other descriptions furnished or specified by IOM and are free from defect in material and workmanship. This warranty shall remain valid for twelve (12) months after the goods/services have been delivered to and accepted at the final destination. IOM's continued use of such goods/services after

6. Упаковка (для товарів)

Постачальник повинен забезпечити належну і адекватну упаковку згідно із кращими зразками комерційної практики, щоб забезпечити доставку матеріалів, що постачаються MOM без пошкоджень. Упаковка повинна бути адекватною, щоб витримати недбале поводження під час перевезення, дію екстремальних температур, солі та опадів під час перевезення та відкрите зберігання, враховуючи тип товарів та вид транспорту. MOM залишає за собою право відмовитись від будь-якої поставки, упаковка якої не була адекватною.

7. Перевірка та прийняття

- a) MOM або представник MOM має право перевіряти та/або випробовувати товари/послуги без додаткових витрат з боку MOM у приміщеннях Постачальника, у місці доставки або в місці остаточного призначення. Постачальник сприяє такий перевірці та надає необхідну допомогу.
- b) MOM має 30 календарних днів після належного отримання придбаних товарів/послуг для їхньої перевірки і або приймає їх, або ж відмовляється від них як від таких, що не відповідають цій УЗ. Виходячи з результатів перевірки репрезентативного зразка, MOM може відхилити всю поставку. MOM може також покласти на Постачальника вартість перевірки відхилених товарів/послуг. Всі відхилені товари/послуги повертаються Постачальнику або Постачальник відшкодовує відповідні витрати, включно з транспортними витратами, або ж вони утримуються за розсудом MOM та за кошт і ризик Постачальника. Постачальник погоджується з тим, що оплата MOM за цією УЗ не означає прийняття будь-яких поставлених згідно з УЗ товарів/послуг. Право MOM на відхилення товарів/послуг не обмежується і не втрачається внаслідок того, що такі товари/послуги раніше перевірялись або випробовувались MOM до їх поставки.
- c) Постачальник погоджується з тим, що будь-яке прийняття MOM не звільняє Постачальника від будь-яких гарантій або інших зобов'язань згідно з цією Угодою.
- d) Право власності на товари/послуги передається після їхньої доставки та прийняття MOM. Доки право власності не передано MOM, ризик втрати, пошкодження або знищення товарів/послуг несе Постачальник.

8. Гарантії

8.1 Постачальник засвідчує і гарантує, що:

- a) Товари/послуги відповідають специфікаціям, кресленням, зразкам або іншим описам, наданими або вказаними MOM і вільні від дефектних матеріалів та виробничих дефектів. Ця гарантія залишається у силі протягом дванадцяти (12) місяців після доставки та прийняття товарів/послуг в місці їх остаточного призначення. Продовження

notifying Supplier of their defect or failure to conform will not be considered a waiver of Supplier's warranty.

- b) It has full title to the goods/services and is a company financially sound and duly licensed, with adequate human resources, equipment, competence, expertise and skills necessary to carry out fully and satisfactorily, within the stipulated completion period, the delivery of the goods/services in accordance with this PO;
- c) It shall comply with all applicable laws, ordinances, rules and regulations when performing its obligations under this PO;
- d) In all circumstances it shall act in the best interests of IOM;
- e) No official of IOM or any third party has received or will be offered by the Supplier any direct or indirect benefit arising from the PO or award thereof;
- f) It has not misrepresented or concealed any material facts in the procuring of this PO;
- g) The Supplier, its staff or shareholders have not previously been declared by IOM ineligible to be awarded contracts by the IOM;
- h) It will abide by the highest ethical standards in the performance of this Contract, which includes not engaging in any discriminatory or exploitative practice or practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child;
- i) The prices established hereunder shall not exceed those offered for similar goods/services to Supplier's other customers;
- j) The remuneration of the Supplier under this PO shall constitute the sole remuneration in connection with this PO. The Supplier shall not accept for its own benefit any trade commission, discount or similar payment in connection with activities pursuant to this PO or the discharge of its obligations hereunder. The Supplier shall ensure that any subcontractors, as well as the personnel and agents of either of them, similarly, shall not receive any such additional remuneration.

8.2 The Supplier further warrants that:

- a) It shall take all appropriate measures to prevent actual, attempted or threatened sexual exploitation or abuse (SEA) by its employees or any other persons engaged and controlled by it to perform any activities under this PO. In addition, it shall take all appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged and controlled by it from exchanging any money, goods, or services at their disposal under this PO, for sexual favours or activities.

використання MOM таких товарів/послуг після інформування Постачальника про їхні дефекти або відмову не звільняє Постачальника від його гарантійних зобов'язань.

- b) Він має повне право власності на товари/послуги і є фінансово спроможною і належним чином ліцензованою компанією, яка має адекватні кадрові ресурси, обладнання, професійну компетентність та навички, необхідні для здійснення поставки товарів/послуг протягом передбаченого в УЗ періоду виконання, у повному обсязі на належним чином;
- c) Він дотримується всіх відповідних законів, розпоряджень, правил та підзаконних актів у процесі виконання своїх зобов'язань згідно із УЗ;
- d) За будь-яких обставин він діятиме в інтересах MOM;
- e) Жодний співробітник MOM або інші третя сторона не отримувала від Постачальника ніякого прямого або опосередкованого зиску від Постачальника і не отримував від Постачальника пропозицій щодо такого зиску, у зв'язку з цією УЗ або з її наданням;
- f) Він не приховав та не перекрутив будь-які фактичні дані у процесі отримання цієї УЗ;
- g) Постачальник, його персонал або акціонери раніше не проголошувались MOM неприйнятними для укладання контрактів з MOM;
- h) Він буде дотримуватись найвищих етичних стандартів у процесі виконання цієї Угоди, що включає відмову від будь-якої дискримінаційної або експлуаторської практики, або практики, яка є несумісною з правами, передбаченими Конвенцією про права дитини;
- i) Встановлені у цій УЗ ціни не перевищують цін, що пропонуються Постачальником іншим замовникам за аналогічні товари/послуги;
- j) Винагорода Постачальнику згідно з цією УЗ є єдиною винагородою у зв'язку з УЗ. Постачальник не отримує на свою користь будь-якої комісійної винагороди, знижки або аналогічної оплати у зв'язку із заходами, що мають відношення до цієї УЗ або у зв'язку з виконанням своїх зобов'язань згідно з УЗ. Постачальник забезпечує, що будь-які субпідрядними, а також їхній персонал та агенти, також не отримують ніякої додаткової винагороди.

8.2 Постачальник також гарантує, що:

- a) Він вживає всіх необхідних заходів для попередження сексуальної експлуатації або насильства (СЕН), спроби чи погрози їх спричинення з боку його найманих працівників чи будь-яких інших осіб, залучених та контрольованих ним для виконання будь-якої діяльності згідно з цією УЗ. Окрім цього, він вживає всі необхідні заходи, щоб заборонити своїм найманим працівникам або іншим особам, залученим та контрольованим ним, обмін будь-яких грошей, товарів або послуг,

- якими вони розпоряджаються за цією УЗ, на сексуальні послуги або дії.
- b) It shall strongly discourage sexual relationships between its employees and IOM beneficiaries, and between any other person engaged and controlled by it to perform activities under this PO and IOM beneficiaries.
- c) It shall take all appropriate measures to ensure that its employees or any other persons engaged and controlled by it to perform any activities under this PO do not engage in sexual activity with children (persons under the age of 18) regardless of the age of majority or age of consent locally. Mistaken belief regarding the age of a child is not a defence. This prohibition shall not apply where the employee or other person engaged and controlled by it to perform activities under this PO is legally married to someone under the age of 18 but over the age of majority or consent in their country of citizenship.
- d) It shall report all and any complaints or concerns regarding possible SEA by its employees, any other persons engaged and controlled by it to perform any activities under this Agreement, or IOM personnel; and it shall take all appropriate measures to ensure that its employees or any other persons engaged and controlled by it to perform any activities under this Agreement shall report to IOM and/or the Supplier any complaints or concerns regarding possible SEA by its employees, any other persons engaged and controlled by it to perform any activities under this PO, or IOM personnel,
- e) It shall take all necessary measures to investigate allegations or suspicions of SEA and take appropriate corrective action, including disciplinary action, against its employee or any other person engaged and controlled by it to perform any activities under this PO who is found to have committed SEA.
- f) Its failure to take preventive measures against SEA, to duly report any complaints or concerns about SEA to IOM, to investigate allegations thereof, or to take corrective action when SEA has occurred, shall constitute grounds for termination of this PO.
- g) In the event of subcontracting approved by IOM in accordance with this PO, it shall receive a written confirmation from subcontractors that they accept the standards above and shall include them in all
- b) Він категорично засуджує сексуальні відносини між його найманими працівниками та бенефіціарами МОМ, а також між будь-якою іншою особою, залученою та контрольованою ним для виконання діяльності за цим Договором, та бенефіціарами МОМ.
- c) Він вживає усіх необхідних заходів, щоб гарантувати, що його наймані працівники та будь-які інші особи, залучені та контрольовані ним для виконання будь-якої діяльності за цією УЗ, не мають сексуальних стосунків з дітьми (особи, молодші за 18 років), незважаючи на місцевий вік повноліття або вік сексуальної згоди. Помилка у визначенні віку дитини не є виправданням. Ця заборона не застосовується у випадках, коли найманий працівник або інша особа, яка залучена та контролюється ним для здійснення діяльності за цією УЗ, законно одружена з особою, яка молодша за 18 років, але, яка досягнула повноліття або віку сексуальної згоди у країні її громадянства.
- d) Він повідомляє про всі та будь-які скарги та питання щодо можливих сексуальної експлуатації або насильства з боку його найманих працівників, будь-яких інших осіб, залучених та контрольованих ним для виконання будь-якої діяльності за цим Договором, чи з боку персоналу МОМ; і він вживає всіх необхідних заходів, щоб гарантувати, що його наймані працівники чи будь-які інші особи, залучені та контрольовані ним для виконання будь-якої діяльності за цією УЗ, повідомляють МОМ та/або Постачальнику будь-які скарги або питання щодо можливих сексуальної експлуатації або насильства з боку його найманих працівників, будь-яких інших осіб, залучених або контрольованих ним для виконання будь-якої діяльності за цією УЗ, чи з боку персоналу МОМ.
- e) Він вживає усіх необхідних заходів, щоб розслідувати заяви та підозри щодо сексуальної експлуатації або насильства та застосувати усі необхідні виправні заходи, у тому числі дисциплінарні заходи, до його найманого працівника чи будь-якої іншої особи, залученої та контрольованої ним для виконання діяльності за цією УЗ, яка визнана винною у вчиненні сексуальної експлуатації або насильства.
- f) Невжиття ним превентивних заходів проти сексуального насильства або експлуатації, неповідомлення МОМ належним чином про будь-які скарги чи питання щодо сексуальної експлуатації або насильства, не розслідування заяв про них, невиконання виправних заходів коли мали місце сексуальна експлуатація або насильство дає підстави для припинення дії цієї УЗ.
- g) У випадку субпідряду, схваленого МОМ відповідно до цієї УЗ, він має отримати письмове підтвердження від субпідрядників, що вони приймають вищевикладені принципи

subcontracts.

та включають їх у всі договори субпідряду.

9. Indemnification

The Supplier shall at all times defend, indemnify, and hold harmless IOM, its officers, employees, and agents from and against all losses, costs, damages and expenses (including legal fees and costs), claims, suits, proceedings, demands and liabilities of any kind or nature to the extent arising out of or resulting from acts or omissions of the Supplier or its employees, officers, agents or subcontractors, in the performance of this Contract. IOM shall promptly notify the Supplier of any written claim, loss, or demand for which the Supplier is responsible under this clause. This indemnity shall survive the expiration or termination of this Contract.

9. Звільнення від відповідальності

Постачальник завжди захищає та звільняє від відповідальності та збитків MOM, співробітників, найманих працівників і агентів MOM від будь-яких втрат, витрат, збитків та оплати (включно з судовими зборами та витратами), позовів, претензій, судових розглядів, вимог та відповідальності будь-якого типу або природи, наскільки вони викликаються діями або бездіяльністю Постачальника або його найманих працівників, співробітників, агентів або субпідрядників у виконанні цієї Угоди. MOM оперативно інформує Постачальника про будь-які письмові позови, втрати або вимоги, за які згідно з цим пунктом відповідає Постачальник. Таке звільнення від відповідальності залишається в силі після завершення або призупинення цієї Угоди.

10. Termination and Reprocurement

- a) IOM may terminate this PO at any time with one week written notice to Supplier. Any monies paid in advance by IOM shall be refunded no later than the date of termination.
- b) If IOM terminates this PO in whole or in part for default on the part of the Supplier, it may acquire elsewhere goods/services similar to those terminated and Supplier shall be liable for any excess costs to IOM for those goods/services. Supplier shall not be liable for any excess costs if the failure to perform under this PO arises from causes beyond its control and without fault or negligence of the Supplier.

10. Припинення та поновлення

- a) MOM може припинити цю УЗ у будь-який час поданням письмового повідомлення Постачальнику за один тиждень. Будь-які гроші, сплачені MOM авансом, повертаються не пізніше дати припинення.
- b) Якщо MOM припиняє УЗ повністю або частково з вини Постачальника, то MOM може отримати в іншому місці товари/послуги, аналогічні тим, постачання яких було припинено і Постачальник має компенсувати MOM будь-які додаткові витрати на ці товари/послуги. Постачальник не нестиме відповідальності за будь-які додаткові витрати, якщо його неспроможність виконати цю УЗ виникає через обставини, що знаходяться за межами контролю Постачальника і не пов'язана з його недбалістю або помилками.

11. Independent Contractor

The Supplier shall supply goods/services pursuant to this PO as an independent contractor and not as an employee, partner, or agent of IOM.

11. Незалежний підрядник

Постачальник постачає товари/послуги згідно з цією УЗ в якості незалежного підрядника, а не в якості найманого працівника, партнера або агента MOM.

12. Audit

The Supplier agrees to maintain records, in accordance with sound and generally accepted accounting procedures, of all direct and indirect costs of whatever nature involving transactions related to the provision of services under this Agreement. The Supplier shall make all such records available to IOM or the IOM's designated representative at all reasonable times until the expiration of seven (7) years after the date of final payment, for inspection, audit, or reproduction for the purpose of verifying services or quantities delivered, or the right of Supplier to any price adjustment or extra charge claimed under this PO. On request, employees of the Supplier shall be available for interview.

12. Аудит

Постачальник погоджується підтримувати звітність, згідно із загальноприйнятим належним порядком фінансового обліку, щодо всіх безпосередніх та опосередкованих витрат будь-якого характеру, пов'язаних з наданням послуг згідно з цією Угодою. Постачальник робить всю таку звітність доступною для MOM або для призначеного MOM представника у будь-який розумний час протягом семи (7) років після дати остаточної оплати, для перевірки, аудиту або відтворення з метою верифікації послуг або поставленої кількості, або права Постачальника на будь-яку корекцію ціни або ж на додаткову оплату, що вимагається згідно з цією УЗ. За запитом наймані працівники Постачальника мають бути доступні для співбесіди.

13. Settlement of Dispute

Any dispute, controversy or claim arising out of or

13. Врегулювання спорів

Будь-який спір, протиріччя або претензії, що

relating to this PO, or the breach, termination or invalidity thereof shall be settled by negotiation between the Parties. In the event that such negotiation is unsuccessful, either Party may submit the dispute to arbitration. The arbitration will be carried out in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules as at present in force. The arbitral award will be final and binding.

14. Confidentiality

All information which comes into the Supplier's possession or knowledge in connection with this PO is to be treated as strictly confidential. The Supplier should not communicate such information to any third party without the prior written approval of IOM. The Supplier shall comply with IOM Data Protection Principles in the event that it collects, receives, uses, transfers or stores any personal data in the performance of this PO. These obligations shall survive the expiration or termination of this PO.

15. Use of IOM Name

The use of the official logo and name of IOM may only be used by Supplier in connection with this PO and with the prior written approval of IOM.

16. Status of IOM

Nothing in this Agreement affects the privileges and immunities enjoyed by IOM as an intergovernmental organization.

17. Assignment and Subcontracting

The Supplier shall not assign or subcontract the PO or any work under it in part or all, unless agreed upon in writing in advance by the IOM. Any subcontract entered into by the Supplier without approval in writing by the IOM may be cause for termination of the PO.

18. Waiver

Failure by either Party to insist in any one or more instances on a strict performance of any of the provisions of this PO shall not constitute a waiver or relinquishment of the right to enforce the provisions of this PO in future instances, but this right shall continue and remain in full force and effect.

19. Severability

If any part of this PO is found to be invalid or unenforceable, that part will be severed from this PO and the remainder of the PO shall remain in full force.

The languages of this PO are English and Ukrainian. The English version shall prevail in the event of any discrepancies between the two languages.

виникають або пов'язані з цією УЗ, або з її порушенням, припиненням або щодо її чинності, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. Якщо вирішити спір шляхом переговорів виявляється неможливо, будь-яка Сторона може подати спор на арбітражний розгляд. Арбітраж проводиться згідно з чинними правилами ЮНСІТРАЛ. Рішення арбітражу буде остаточним та обов'язковим до виконання.

14. Конфіденційність

З усією інформацією, що потрапляє у розпорядження Постачальника або стає йому відомою у зв'язку з цією УЗ, поведуться як із суворо конфіденційною. Постачальник не має передавати таку інформацію будь-якій третій стороні без попереднього письмового дозволу МОМ. Постачальник дотримується принципів захисту даних МОМ у випадках, якщо він збирає, отримує, передає або зберігає будь-які особисті дані у процесі виконання цієї УЗ. Ці зобов'язання залишаються в силі після завершення або припинення УЗ.

15. Використання назви МОМ

Постачальник може використовувати офіційний логотип та назву МОМ лише у зв'язку з цією УЗ і за письмовою згодою МОМ.

16. Статус МОМ

Ніщо у цій Угоді не впливає на привілеї та імунітети МОМ як міжурядової організації.

17. Передоручення та субпідряди

Постачальник не передоручає або не передає субпідрядникам цю УЗ або будь-які роботи за нею повністю або частково за відсутності попередньої письмової згоди МОМ. Укладання Постачальником будь-якого субпідряду без письмової згоди МОМ може бути підставою для припинення цієї УЗ.

18. Відмова

Неуспіх будь-якої із Сторін у дотриманні чіткого виконання будь-якого з положень цієї УЗ в одному або більше випадках не означає відмову від права вимагати дотримання положень цієї УЗ у майбутньому, це право продовжується і залишається у повній силі та дії.

19. Незалежність частин угоди

Якщо будь-яка частина цієї УЗ виявляється нечинною або такою, що не може виконуватись, то така частина вилучається з УЗ, а всі інші частини УЗ залишаються повністю чинними.

Мовами цієї УЗ є англійська та українська. У випадку розбіжностей між двома версіями, англійській версії надаватиметься перевага.

Supplier's signature and stamp accepting these and conditions/ Підпис та печатка Постачальника і згода з умовами

Date/Дата:

IOM's signature and stamp
Підпис та печатка МОМ

Date/Дата: